

HISTORIQUE SOMMAIRE

MARCKOLSHEIM (Bas-Rhin Sud), cité martyre - décorée de la croix de guerre 1939/1945 - a été par deux fois en moins de cinq années le théâtre de violents affrontements qui entraînent des destructions importantes dans l'agglomération.

Aussi, dans le cadre des activités culturelles et touristiques locales, la ville, soucieuse de mettre en valeur son patrimoine, a-t-elle procédé à l'acquisition de la casemate n° 35/3 de la Ligne Maginot du Rhin et l'a mise spontanément à la disposition d'anciens combattants regroupés, issus d'une part : des 42^e - 28^e - 21/42^e Régiments d'Infanterie de forteresse - du 242^e Régiment d'Infanterie (période 1939/1940) et d'autre part de la 2^e Division blindée - Division Leclerc - et de la 1^{ère} D.F.L. - Division Française Libre - (période Janvier-Février 1945).

Une association de droit local, sans but lucratif, animée par des bénévoles, y a érigé de toutes pièces :

a) **Un Mémorial** rappelant cette époque, jalonnée de souffrances et de sacrifices, marquée par une défaite initiale puis par une victoire finale glorieuse.

La casemate de 3^e ligne n° 35 qui fut l'enjeu de terribles combats les 15, 16 et 17 Juin 1940 en constitue le principal élément auquel sont venus s'ajouter, les événements historiques aidant :

- Un obusier lourd russe, symbole émouvant pour les 130 000 Alsaciens-Lorrains (« LES MALGRE NOUS »), incorporés de force dans une armée qui n'était pas la leur et qu'ils n'ont jamais reconnue.

- Un char et une automitrailleuse d'origine américaine équipant les unités françaises qui, convergeant simultanément de Normandie et de Provence, libèrent MARCKOLSHEIM dans la nuit du 31 Janvier au 1^{er} Février 1945.

b) **Un Musée** dans lequel, grâce surtout à l'aide importante apportée par les autorités militaires nationales ainsi qu'aux dons provenant des secteurs privés français et allemands, un certain nombre de matériels rares et de documents divers d'époque ont pu être rassemblés et faire désormais l'objet de soins attentifs en vue de leur entretien et de leur conservation.

Cet ensemble MEMORIAL - MUSEE et ANNEXES - unique en son genre - est destiné à rappeler aux générations montantes, toutes passions et toutes haines mises à part, que des Français ont souffert et sont morts en ces lieux, pour le maintien de la Paix et des libertés.



KURZER HISTORISCHER ÜBERBLICK

MARCKOLSHEIM (im Süden vom Bas-Rhin gelegen), eine vom Krieg schwer heimgesuchte Ortschaft, ausgezeichnet mit dem Kriegsverdienstkreuz 1939-1945, wurde zweimal in weniger als 5 Jahren Schauplatz heftiger Zusammenstöße, die die Zerstörungen eines Grossteils der Ortschaft zur Folge hatten.

Im Rahmen seiner Tätigkeit für Kultur und Fremdenverkehr hat sich die Gemeinde entschlossen, den Bunker Nr. 35/3 der Maginot-Linie zu erwerben und ihn den Soldatenverbänden der 42., 28., 21/42. Festungs-Infanterieregimenter und des 242. Infanterieregiments (in der Zeit von 1939/1940) zur Verfügung gestellt sowie der 2. Panzerdivision - Division Leclerc - und der 1. D.F.L. - Division Française Libre - (in der Zeit von Januar-Februar 1945).

So wurde eine Vereinigung gegründet, deren Ziel es war, mit freiwilliger Hilfe folgende Werke auszubauen :

a) **Eine Gedächtnisstätte**, zur Erinnerung an die mit Schmerzen und Opfern verbundenen Jahre, die zuerst mit einer Niederlage, und zum Schluss mit einem glorreichen Sieg geprägt wurden.

Der Bunker Nr. 35 der 3. Linie, der am 15., 16. u. 17. Juni 1940 Einsatz schrecklicher Kämpfe war, bildet das Hauptelement. Dazu kamen :

- Eine schwere russische Feldhaubitze, ein ergreifendes Symbol für die 130 000 Elsässer und Lothringer (die « Malgré-Nous » = Gegen-unseren Willen), die zwangsweise in eine Armee eingezogen wurden, die nicht die ihre war und die sie auch nie als solche anerkannten.

- Ein Panzer und ein Strassenpanzerwagen amerikanischen Ursprungs, mit denen die französischen Truppen ausgerüstet waren, die gleichzeitig aus der Normandie und der Provence kommend in der Nacht vom 31. Januar auf 1. Februar 1945 Marckolsheim befreiten.

b) **Ein Museum** in welchem, speziell dank der bedeutenden Unterstützung seitens der nationalen Militärbehörde sowie aus französischen und deutschen Privatbesitzen stammenden Gaben, eine gewisse Anzahl von authentischen Ausrüstungen und verschiedene aus dieser Zeit stammende Dokumente gesammelt werden konnten und sorgfältig aufbewahrt werden.

Dieser einmalige Komplex GEDÄCHTNISSTÄTTE-MUSEUM ist dazu bestimmt, die aufsteigenden Generationen ohne Hass und ohne Leidenschaft daran zu erinnern, dass hier Franzosen gelitten haben und gefallen sind für die Wahrung der Freiheit und des Friedens.

HISTORICAL SUMMARY

MARCKOLSHEIM (Bas-Rhin South), decorated with the Cross of War 1939/1945, was in less than 5 years twice the scene of violent battles which caused serious damage to the city.

This is why, within the framework of its local cultural and touristic activities and aware of the value of its heritage, the town bought the casemates 35/3 of the Maginot Line of the Rhine River and spontaneously gave it to the union of veterans coming partly from the 42nd, 28th, 21/42nd Regiments of Infantry of fortress and 242nd Regiments of Infantry (1939/1940) and partly from the 2nd Tank-Division Leclerc and from the 1st Free French Division (January-February 1945).

An official association, having no lucrative aim, actually erected with its benevolent participants :

a) **A Memorial** reminding us of an era filled with sufferings and sacrifices, that knew first defeat, and then a glorious victory.

The casemate was the target of terrible combats and constitutes the principal element to which were added with the help of historical events :

- A heavy Russian howitzer, moving symbol for the 130 000 people from Alsace-Lorraine, the « Malgré-Nous » who were compelled to join an army which were not theirs and that they never recognized as such.

- A tank and an automatic machine-gun of American make and that equipped the French units converging simultaneously from Normandy and Provence liberating Marckolsheim in the night of January 31st to February 1st 1945.

b) **A Museum** in which, due mostly to the aid of important help granted straight away by national military authorities, bestowals from private French and German sectors, a certain number of authentic materials and documents of this epoch could thus be gathered. Henceforth, great care is taken for their upkeep and preservation.

This MEMORIAL - MUSEUM and ANNEX - unique unit - is intended to remind the coming generations, without passion and hatred, that French people suffered and died on the site for Peace and Liberty.

